

#225287, #225285, #225286

**Keramik-Dunkelstrahler**

**Ampoule céramique sans lumière**

**Ceramic Dark Radiator**

**Elemento radiante scuro in ceramica**

**Keramische donkerstraler**

**Radiador infrarrojo de cerámica**

**Radiador cerâmico**

**Strålningsrör i keramik**

**Keraaminen säteilyputkilämmitin**

**Keramisk strålevarmer**

**Keramikk-mørkestråler**

**Ceramiczny ciemny promiennik ciepła**

**Kerámia sötétsugárzó**

**Keramický žiarič**

**Keramický temný zářič**

**Keramični cevni grelnik**

**Keramička cijevna grijalica**

**Керамический инфракрасный**

**излучатель**

**Radiator obscur din ceramica**

**Seramik siyah radyatör**

**(DE) Warnung: Achtung Brandgefahr!**

• #225287 nur mit Wärmestrahlergerät #22729 verwenden! • nur als Wärmestrahler für Tiere verwenden • nur in Wärmestrahlergeräten mit Porzellanfassung und Schutzkorb aus Draht verwenden • beschädigte Strahler (z.B. Risse im Keramik) unverzüglich austauschen • Austausch von Strahlern nur bei gezogenem Netzstecker • wegen starker Wärmeentwicklung und Brandgefahr nur bei einem Mindestabstand von 50 cm zu Tieren und brennbaren Stoffen betreiben • Gebrauchsanweisung des verwendeten Wärmestrahlergeräts beachten • Dunkelstrahler frei von Staub halten. • Reinigung nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen

**(FR) Attention : Risque d'incendie !**

• Utiliser la réf. 225287 uniquement avec la lampe infrarouge réf. 22729! • à utiliser uniquement comme ampoule chauffante pour les animaux • à utiliser uniquement dans des lampes chauffantes à douille en porcelaine et grille protectrice en fil métallique • remplacer immédiatement les ampoules endommagées (par ex. surface céramique fissurée) • Ne remplacer les ampoules qu'après avoir débranché la fiche secteur • en raison du dégagement important de chaleur et du risque d'incendie, respecter impérativement une distance minimale de 50 cm par rapport aux animaux et aux matières inflammables • Respecter le mode d'emploi de la lampe chauffante utilisée • Ne pas laisser la poussière se déposer sur l'ampoule céramique • Ne procéder au nettoyage qu'après avoir débranché la fiche secteur

**(EN) Warning: Danger of fire!**

• Only use #225287 with radiant heater #22729

• only use as a heat radiator for animals  
• only use in heat radiating devices with porcelain sockets and wire protective cages  
• damaged spotlights (e.g. cracks in the ceramic) should be replaced immediately  
• Only replace spotlights when unplugged  
• only operate at a minimum distance of 50 cm from animals and flammable materials due to strong heat and risk of fire • Follow the instructions for the heat radiating device used • Keep dark radiators free of dust  
• Only clean when unplugged

**(IT) Attenzione: Attenzione: pericolo di incendio!**

• #225287 utilizzare solo con irradiatore #22729! • utilizzare solo come irradiatore per animali • utilizzare solo in irradiatori con struttura in porcellana e cestello protettivo in filo metallico • sostituire immediatamente gli elementi radianti danneggiati (p. es. incrinature nella ceramica) • Sostituire gli elementi radianti solo con la spina staccata • a causa del forte sviluppo di calore e del rischio d'incendio, utilizzare solo a una distanza minima di 50 cm da animali e materiali infiammabili • Seguire le istruzioni per l'uso dell'irradiatore utilizzato • Spolverare gli elementi radianti scuri • Eseguire la pulizia solo con la spina staccata

**(NL) Waarschuwing: Let op: brandgevaar!**

• #225287 alleen met warmtestraler #22729 gebruiken! • uitsluitend als warmtestraler voor dieren gebruiken • alleen in warmtestralers met porseleinen fitting en vangkorf van draad gebruiken • beschadigde stralers (bijv. scheuren in het keramiek) onmiddellijk vervangen • Stralers alleen vervangen als de stekker is losgekoppeld van het lichtnet • vanwege een sterke warmteontwikkeling en brandgevaar alleen op een minimale afstand van 50 cm ten opzichte van dieren en brandbare materialen gebruiken • Gebruiksaanwijzing van de gebruikte warmtestraler naleven • Donkerstraler vrijhouden van stof • Reiniging alleen uitvoeren als de stekker is losgekoppeld van het lichtnet

**(ES) Advertencia: Riesgo de incendio.**

• ¡El artículo con número 225287 solo debe usarse con la lámpara de calefacción número 22729! • solo se permite usar como lámpara calefactora para animales • solo se permite usar dentro de radiadores que dispongan de un portalámparas y una rejilla de protección de alambre • cambie de inmediato los radiadores dañados (por ejemplo, cuando aparecen fisuras en la cerámica) • Solo cambie los radiadores con el conector de red eléctrica retirado • debido a la gran acumulación de calor y el peligro de incendio, debe usarse únicamente respetando una distancia mínima de 50 cm

con respecto a los animales y los materiales combustibles • Observe las instrucciones de uso del radiador • Mantenga el radiador infrarrojo sin polvo • Límpielo únicamente con el conector de red eléctrica retirado

**(PT) Aviso: Perigo de incêndio!**

• utilizar o artigo n.º 225287 unicamente com o radiador n.º22729! • utilizar exclusivamente como radiador para animais • utilizar exclusivamente em radiadores com casquilho de porcelana e grelha de proteção em arame • substituir imediatamente os emissores danificados (com fissuras na cerâmica, por exemplo) • Nunca trocar os emissores sem primeiro retirar a ficha de alimentação de corrente da tomada • devido ao perigo de geração intensa de calor e de incêndio, utilizar sempre só a uma distância mínima de 50 cm de animais e materiais ou substâncias inflamáveis • Cumprir as indicações do manual de instruções do radiador • Manter o radiador sem pó • Nunca o limpar sem antes desligar a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada

**(SV) Varning: Varning brandfara!**

• använd #225287 endast med värmelampa #22729! • får endast användas som värmelampa för djur • använd endast i värmelampor med porslinsfattning och skyddskorg av ståltråd • byt omedelbart ut skadade lampor (t.ex. vid sprickor i keramiken) • Lampan får endast bytas när kontakten är urdragen • på grund av stark värmeutveckling och brandfara får den endast användas med ett minimiavstånd på 50 cm till djur eller brännbara ämnen • Beakta bruksanvisningen som tillhör den använda värmelampen • Håll strålningsröret fritt från damm • Får endast rengöras när kontakten är urdragen

**(FI) Varoitus: Palovaara!**

• #225287 käyttö vain säteilylämmittimen #22729 kanssa! • käyttö vain eläimille säteilylämmittimenä • käytä vain lämpösäteilylaitteissa, joissa on posliinikanta ja metalliverkkosuojus • vaihda vaurioitunut säteilijä (esim. keraamisen materiaalin halkeamat) välittömästi • Vaihda säteilijä vain, kun verkkopistoke on irrotettu • voimakkaan kuumenemisen ja palovaaran vuoksi käytä vain vähintään 50 cm etäisyydellä eläimistä ja syttyvistä aineista • Noudata säteilylämmittimen käyttöohjeita • Pidä säteilyputkilämmitin puhtaana pölystä • Irrota laite sähköverkosta puhdistamista varten

**(DA) Advarsel: Pas på! Brandfare!**

• #225287 må kun bruges med varmelampe #22729! • må kun bruges som varmestråler til dyr • må kun bruges i varmestråleapparater med procelænsfatning og beskyttelseskurv

af tråd • beskadigede strålere (f.eks. revner i keramikken) skal straks udskiftes • Udskiftning af strålere må kun ske, når netstikket er taget ud • på grund af kraftig varmeudvikling og brandfare skal der være en minimumsafstand til dyr og brandbare materialer på 50 cm • Se brugsanvisningen til det anvendte varmemestråleapparat • Hold strålevarmeren fri for støv • Træk netstikket ud før rengøring

#### **(NO) Advarsel: Obs! Brannfare!**

• #225287 brukes kun med varmemestråleapparat #22729. • brukes bare som varmemestråler for dyr • brukes bare i varmemestråleapparater med porselenfastning og beskyttelseskurv av tråd • skadd stråler (f.eks. sprekker i keramikken) skal straks skiftes ut • Utskiftning av stråler bare ved uttrukket nettstøpsel • på grunn av sterk varmeutvikling og brannfare må de bare brukes med en minsteavstand på 50 cm til dyr og brennbare stoffer • Følg bruksanvisningen til varmemestråleapparatet som brukes • Hold mørkestråleren fri for støv • Rengjøring foretas bare med uttrukket nettstøpsel

#### **(PL) Ostrzeżenie: Uwaga, ryzyko pożaru!**

• Stosować #225287 z promiennikiem #22729! • stosować tylko jako promiennik ciepły dla zwierząt • stosować tylko w promiennikach z uchwytem porcelanowym i drucianym koszem ochronnym • uszkodzone promienniki (np. pęknięcie ceramiki) należy niezwłocznie wymienić • Wymienić promienniki tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej • ze względu na duże wytwarzanie ciepła i zagrożenie pożarowe, urządzenia należy używać tylko przy zachowaniu minimalnej odległości 50 cm od zwierząt i materiałów łatwopalnych • Należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi używanego promiennika • Ciemne promienniki ciepła należy chronić przed kurzem • Czyścić tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej

#### **(HU) Figyelmeztetés: Figyelem tűzveszély!**

• #225287 csak #22729 hőszugárzóval használni! • csak hőszugárzóként használja állatokhoz • csak fém huzalos védőkosárral ellátott porcelán foglalatós hőszugárzóban használható • a sérült hőszugárzót azonnal cserélje ki (pl. a kerámia repedése esetén) • Csere előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót • az erős hőképződés és a tűzveszély miatt állatoktól, éghető anyagoktól legalább 50 cm -es távolságban üzemeltesse • A használt hőszugárzó készülék használati útmutatóját tartsa be • A sötétűszugárzót óvja a portól • Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót

Albert Kerbl GmbH Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany [www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

#### **(SK) Varovanie: Pozor, nebezpečenstvo**

**požiaru!** • #225287 používajte len s tepelným žiaričom #22729! • používajte len ako tepelný žiarič pre zvieratá • používajte len v ohrievacích zariadeniach s porcelánovou objímkou a drôteným ochranným košom • poškodené žiariče (napr. trhliny v keramike) hneď vymeňte • Výmenu žiaričov vykonávajte len vtedy, keď je zástrčka vytažená • z dôvodu veľkého tepla a nebezpečenstva požiaru prevádzkujte žiarič s minimálnym odstupom 50 cm od zvierat a horľavých látok • Dodržiavajte návod na používanie použitého žiariča tepla • Žiarič udržiavajte bez prachu • Čistenie vykonávajte len vtedy, keď je vytažená zástrčka

#### **(CS) Výstraha: Pozor, nebezpečí požáru!**

• #225287 používejte pouze s tepelným zářičem #22729! • používejte pouze jako tepelný zářič pro zvířata • používejte pouze v tepelných zářičích s porcelánovou objímkou a drátěným ochranným košem • poškozený zářič (např. praskliny v keramice) je třeba neprodleně vyměnit • Výměnu zářičů provádějte pouze při odpojení síťového konektoru • vzhledem k silnému vyzařování tepla a nebezpečí požáru provozujte výhradně ve vzdálenosti alespoň 50 cm od zvířat a hořlavých materiálů • Postupujte podle návodu k použití tepelného zářiče • Ze zářiče odstraňujte prach • Čištění provádějte pouze při odpojení síťového konektoru

#### **(SL) Opozorilo: Pozor, nevarnost požara!**

• #225287 uporabljajte samo s toplotnim sevalnikom #22729! • uporaben samo kot grelnik za živali • uporaben samo v toplotnih sevalnikih s porcelanastim grlom in zaščitno mrežo iz žice • poškodovane sevalnike (npr. z razpokami v keramiki) je treba takoj zamenjati • Pred zamenjavo sevalnikov je treba izvleci omrežni vtič • zaradi močnega segrevanja in nevarnosti požara mora biti od živali in gorljivih materialov odmaknjen najmanj 50 cm • Upoštevat je treba navodila za uporabo uporabljenega toplotnega sevalnika • S cevne grelnika je treba čistiti prah • Pred čiščenjem je treba izvleci omrežni vtič

#### **(HR) Upozorenje: Oprez, opasnost od**

**požara!** • Upotrebljavajte #225287 samo sa zračecom grijalicom #22729! • upotrebljavajte samo kao zračće grijalice za životinje • upotrebljavajte samo u zračćnim grijalicama s porculanskim grlom i zaštitnom košarom od žice • odmah zamijenite oštećene reflektore (npr. napukline u keramici) • Reflektori se mogu mijenjati samo kada je mrežni utikač izvučen • zbog velikog razvoja topline i opasnosti od požara upotrebljavajte samo na minimalnoj udaljenosti od 50 cm od životinja i zapaljivih tvari • Obratite pozor-

nost na upute za uporabu korištene zračće grijalice • Držite tamno-zračće grijalice podatke od prašine • Čišćenje samo dok je mrežni utikač izvučen

#### **(RU) Предупреждение: будьте внимательны, присутствует опасность возгорания!**

• #225287 использовать только с теплоизлучателем #22729! • использовать только как теплоизлучатель для животных • использовать только в абажуре для теплоизлучателей с фарфоровым патроном и защитной сеткой из проволоки • незамедлительно осуществлять замену поврежденных излучателей (например, при наличии трещин в керамическом покрытии) • Замену излучателей осуществлять только при отключенной от сети питания штепсельной вилке • по причине интенсивного тепловыделения и опасности возгорания расстояние до животных и обогреваемых материалов должно составлять не менее 50 см • Следуйте руководству по эксплуатации теплоизлучателя • Удаляйте с инфракрасного излучателя пыль • Чистку осуществлять только при отключенной от сети питания штепсельной вилке

#### **(RO) Avertisment: Atenție, pericol de incendiu!**

• Utilizați #225287 numai cu radiator termic #22729! • se utilizează numai ca radiator termic pentru animale • se utilizează numai în dispozitive cu radiator termic care au fasung de porțelan și coș de protecție din sârmă • radiatoarele deteriorate (de ex. fisuri în materialul ceramic) trebuie înlocuite imediat • Înlocuirea radiatoarelor se face numai cu ștecherul de alimentare scos • din cauza dezvoltării puternice de căldură și pericolului de incendiu se utilizează numai la o distanță minimă de 50 cm față de animale și materiale inflamabile • Respectați instrucțiunile de utilizare ale radiatorului termic utilizat • Este interzis să se depună praf pe radiatorul obscur • Curățarea se face numai cu ștecherul de alimentare scos

#### **(TR) Uyarı: Dikkat Yangın tehlikesi!**

• #225287 numaralı ürünü sadece #22729 numaralı ısıtıcı reflektörle birlikte kullanın! • sadece hayvanlar için ısıtıcı radyatör olarak kullanın • sadece porselen duylu ve tel koruyucu kafesli ısıtıcı radyatörlerde kullanın • hasarlı radyatörleri (örn. seramikte çatlak gibi) zaman kaybetmeden değiştirin • Radyatörleri sadece elektrik fişi çekilmişken değiştirin • aşırı ısı oluşumu ve yangın tehlikesi nedeniyle, hayvanlara ve yanıcı maddelere 50 cm 'lik bir asgari mesafede çalıştırın • Kullanılan ısıtıcı radyatörün kullanma talimatına dikkat edin • Siyah radyatörü tozdan arındırılmış durumda tutun • Cihazı sadece elektrik fişi çekilmişken temizleyin